



Guía para la preparación de música

Preparado por
The Major Orchestra Librarians' Association
Comité de Publicaciones

Elaborada por el Comité de Publicaciones de MOLA

Los objetivos principales de la *Major Orchestra Librarians' Association* (MOLA) son mejorar la comunicación entre bibliotecarios de orquesta, proveer información y apoyo a los gerentes de orquestas, unificar criterios en las relaciones con los editores y ayudar a bibliotecarios de música a proveer a sus orquestas de un mejor servicio.

MOLA es una organización internacional que incluye bibliotecas de orquestas sinfónicas, de compañías de ópera y ballet, bandas y grupos profesionales e instituciones educativas. Entre sus asociados se encuentran organizaciones musicales del Norte, Centro y Sur de América, Europa, Oriente Medio, Asia y Australia.

MOLA invita periódicamente a representantes de las editoriales de música a sus conferencias anuales, con el propósito de discutir con éstos, asuntos relacionados con las publicaciones y mantenimiento de los materiales impresos. Esta labor de colaboración ha llevado a la formación del comité MOLA / Editoriales de Música.

MOLA cuenta con representación en la MLA (*Music Library Association*) / MPA (*Music Publishers' Association*) / MOLA *Joint Committee*. Además, MOLA ha cultivado relaciones con otras organizaciones de servicio musical. Estas incluyen la *International Association of Music Librarians*, la *American Symphony Orchestra League*, la *American Federation of Musicians*, la *International Conference of Symphony and Opera Musicians* y la *Regional Orchestra Players' Association*.

Para más información, contacte con el bibliotecario de la orquesta sinfónica, de ópera o de ballet de su región o visite nuestra página web:

www.mola-inc.org

Guía para la preparación de música

Introducción

Esta guía para la preparación de partituras y partes individuales de orquesta, es el resultado de muchas horas de debate, con respecto a la creación y presentación de material musical impreso, que ha pasado por nuestras bibliotecas. Reconocemos que cada editorial tiene sus propias directrices para imprimir música. Queremos alentar a las editoriales a trabajar juntas para estandarizar las directrices.

Entretanto, deseamos presentar nuestras propuestas para la preparación de nuevas ediciones musicales, con la esperanza de que se pueda llegar a un acuerdo uniforme en cuanto a su formato..

El uso del ordenador

Ventajas y desventajas

Con la introducción de programas de composición y arreglos musicales, es posible editar música limpia y legible, desde un ordenador, con una impresora casera. Editoriales musicales, compositores y arreglistas profesionales, están haciendo partituras y partes individuales de orquesta que son tan útiles, funcionales y completas como las impresas tradicionalmente.

La tecnología permite al compositor o al copista plasmar la música en sus partituras de varias maneras, incluyendo el uso de instrumentos electrónicos (MIDI). Una vez se completa la partitura,

las partes individuales de orquesta se pueden extraer, transportar, organizar e imprimir; lo cual ahorra muchas horas de trabajo.

Esta tecnología proporciona un alto grado de flexibilidad para editar, reproducir y almacenar música. Sin embargo, esto también puede conllevar algunas desventajas. Por ejemplo, si el proceso de edición de una nueva obra continúa después de que se hayan impreso y distribuido las partes de orquesta a los músicos, esto requeriría un trabajo adicional para los compositores, copistas y bibliotecarios obligándoles a continuar con la revisión de la composición y a suministrar un juego de partes bien revisado y sin errores.

Además, con la aplicación de métodos para almacenar y distribuir música digitalmente, surge el peligro de que el bibliotecario de música se vea obligado a asumir el papel de editor musical, del cual se espera que imprima, duplique y encuadernar la música.

No todas las bibliotecas tienen las facilidades, personal o tiempo para incorporar todos estos proyectos adicionales, y si bien es cierto que los bibliotecarios de música pueden orientar acerca de aspectos de impresión (como presentación, organización e impresión de la música), no se debe esperar que también sirvan de co-editores de música.

No obstante, sean escritas a mano o en ordenador, las partituras producidas fuera de las editoriales poseen elementos específicos en común que las hacen legibles y finalmente utilizables por los músicos.

La Partitura

La Portada

A pesar de que todas las editoriales tienen sus propias directrices y estilos, hay información que debe constar en la portada de todas las partituras. El título de la obra y el nombre del compositor deben estar impresos prominentemente en la portada y lomo de la partitura. Si lo hubiera, el nombre del arreglista y versión musical (en el caso de que haya diversas) también deben aparecer, pero no tiene que destacar tanto como el compositor y el título. Además, el nombre y dirección de la editorial deben ser fácilmente localizables.

Primera página (página introductoria, prefacio, etc.)

Debe haber una página al inicio de la obra que provea información básica sobre la composición. Debe incluir una lista completa de la instrumentación, incluyendo doblajes, tonalidades de transporte (clarinetes, trompas, trompetas, etc.), al igual que todos los instrumentos de percusión requeridos y debidamente especificados.

Una indicación acerca de cuantos percussionistas serán requeridos es de gran ayuda, aunque cada orquesta puede adherirse o no a ese número. Cualquier instrumento especial, composición con un sintetizador o cualquier teclado electrónico, debe incluirse en esta página, al igual que en la primera página de las partes individuales de los instrumentos. Estos instrumentos se deben especificar de la manera más detallada posible. Instrucciones especiales para “instrumentos preparados” u otros

instrumentos poco comunes también se deben incluir aquí y en la primera página de las partes individuales que correspondan. Cualquier indicación escénica especial, se debe mencionar también aquí o en la página siguiente.

Esquemas detallados ayudan a ilustrar movimientos de escena complejos. Si hubiera variaciones sobre la notación musical estándar, deberá aparecer una explicación en la página siguiente de la instrumentación.

El título completo de la obra debe figurar de la misma manera en que se desee que aparezca en el programa oficial del Concierto, incluyendo detalles de tipografía y marcas especiales, al igual que los títulos de todos los movimientos en el orden correcto.

También se debe incluir la duración aproximada de cada movimiento y la duración total de la obra.

La Música

Al principio de la partitura de dirección, debe aparecer el nombre completo de cada instrumento en el margen izquierdo del sistema correspondiente.

En las páginas siguientes, debe aparecer la abreviatura de cada instrumento.

Todas las anotaciones de tempo y dinámicas se deben hacer en idiomas convencionales como el inglés, italiano, alemán o francés. Las indicaciones de tempo deben aparecer encima del primer pentagrama y encima del pentagrama del primer violín en cada página de la partitura.

El primer compás de cada pentagrama debe estar numerado, y los números deben comenzar de nuevo al principio de cada movimiento.

La colocación de los números de compás debe ser la misma en toda la obra, por ejemplo, encima, debajo o en un lugar especial del pentagrama principal, como encima de los primeros violines. De usarse letras de ensayo, éstas deben corresponder a momentos de variación en la música y deben usarse en consonancia con los números de compás.

Legibilidad de la partitura

De no existir una copia de la partitura impresa por métodos convencionales o por ordenador, es preferible recibir la partitura completa escrita en tinta (a lápiz es aceptable, pero la editorial debe suministrar algún tipo de control de calidad referente al resultado de la reproducción final). Esto debe hacerse en “vellum” o papel mate y claramente reproducido en ambos lados de la página. Las páginas que queden a la derecha deben llevar números nones y las que queden a la izquierda números pares, en la esquina superior derecha o izquierda de la página. La partitura debe cotejarse por el compositor y un revisor profesional antes de ser entregada para su reproducción.

Partes instrumentales

General

Todas las anotaciones y marcas deben seguir la práctica convencional y cualquier otra marca o anotación debe estar acompañada por una explicación detallada antes de la primera página de música. La primera página de las partes debe incluir el nombre de la obra, del compositor y del instrumento, incluyendo doblajes y tonalidades de instrumentos

transpositores cuando sea el caso.

Las partes de percusión deben incluir una lista de los instrumentos requeridos.

Es preferible contar con partes completas generadas por ordenador, sin añadir música hecha a mano. Si las partes están escritas a mano, deben copiarse legiblemente con tinta negra, con pluma itálica o técnica.

Las páginas que queden a la derecha, deben llevar números nones y las que queden a la izquierda números pares, en la esquina superior derecha o izquierda de la página. Evite poner más de un instrumento de viento en un mismo pentagrama (ej.: flauta 1 y flauta 2 deben estar en partes separadas). Las partes de cuerda deben escribirse a razón de una por sección. Divisivos complejos de las cuerdas deben escribirse en pentagramas separados. Evite separar la música de la sección de cuerdas en diferentes partes a menos que sea requerido por la continua división de las voces.

El Papel

El papel a utilizar debe ser de buena calidad y grueso para evitar que se vean las notas impresas en el otro lado, para asegurar su durabilidad y para ser resistente a las corrientes de aire generadas por los sistemas de ventilación de los escenarios. El requisito mínimo del papel es normalmente de 60 o 70 lb [100 gsm] de papel offset.

El tipo de encuadernación debe permitir pasos de página cómodos. Las páginas extensibles se deben evitar o, en caso de que sean imprescindibles, se deben usar lo menos posible.

Se deben usar hojas con 8 o 10 pentagramas para instrumentos que leen

líneas adicionales. Se pueden utilizar 12 o 14 pentagramas, siempre y cuando no afecte la legibilidad y claridad de las notas musicales, por éstas estar muy pegadas.

Legibilidad de las partes instrumentales

El tamaño del pentagrama más legible para todos los instrumentos es 8.5 milímetros (medido desde la parte inferior hasta la superior del pentagrama). Sin embargo, 8.0 milímetros es legible para los vientos pero no es idóneo para las cuerdas. Los vientos pueden leer música en pentagramas de hasta 7.5 milímetros, pero este tamaño es sumamente difícil de leer para las cuerdas. Nunca se debe usar un tamaño inferior a los 7 milímetros en las partes orquestales. Deben evitarse pentagramas mayores a 8.5 milímetros, pues pueden confundir a los músicos.

Los números de compás deben aparecer al principio del primer compás de cada pentagrama. Enumerar cada compás es un estorbo y crea confusión en las partes. Cuando hay varios compases de espera, es útil marcar los números de compás (ej, “27-117” y así consecutivamente). En las partes copiadas a mano, se recomienda que todas las líneas de las notas y las líneas divisorias, se escriban con una regla; especialmente las de pentagramas múltiples como las de arpa y teclado.

Después de muchos compases de espera, es conveniente que haya una guía o pie musical lógico para dar la entrada. Este deben estar transportado al tono del instrumento que corresponde y debe hacer referencia a pasajes que el músico que está leyendo la parte pueda oír.

Cambios de tempo y métrica siempre

deben incluirse en todas las partes. El uso de “Tacet hasta . . .”, no es aceptable.

Sugerencias específicas

- La armadura y clave deben aparecer al principio de cada pentagrama.
- Las partes para instrumentos transpositores deben estar escritas en la tonalidad correcta.
- No se deben incluir indicaciones para los pedales del arpa. Esto se debe dejar al criterio de el/la arpista.
- La parte del timpani NO debe incluirse en las partes de percusión.
- Las partes de percusión pueden estar agrupadas en una sola particella o en particellas separadas. Cualquiera de estas formas tiene ventajas y desventajas, dependiendo de los requisitos de la música. Es aconsejable consultar con un percusionista con experiencia antes de copiar las partes. En el caso de que la obra sea un encargo específico, consulte al percusionista principal de esa orquesta.
- Los instrumentos de percusión se deben anotar en la partitura, de arriba hacia abajo, de acuerdo a su tonalidad relativa. Estas posiciones deben mantenerse inalteradas en toda la obra. Una leyenda o nota impresa al principio de la particella puede ser de gran ayuda.
- Si algunas partes de instrumentos transpositores, están reproducidas con una transposición diferente (ej, Trompa en Mib transportada a Trompa en Fa), entonces, en el juego de partes, también se deben incluir partes adicionales para estos instrumentos en su tonalidad original.
- Se debe tener sumo cuidado con el uso de las abreviaturas 8va y 8va baja. Si es posible, no se deben utilizar.

Revisión de errores

Antes de su reproducción, es obligatorio que las partes sean revisadas por un profesional cualificado y NO solo por el compositor o copista que ha preparado las partituras. Por favor, no esperen que los bibliotecarios de orquesta se encarguen de estos servicios de trabajo adicional de revisión.

Formato y encuadernación

En América del Norte, las partes se deben preparar para que queden impresas en un área mínima de 8 x 11 pulgadas, en papel que mida al menos de 9.5 x 12.5 pulgadas. Estos requisitos mínimos dejan un margen de 0.75 pulgadas alrededor de la parte impresa. El tamaño común de papel utilizado por las editoriales es 10 x 13 pulgadas. Partes que excedan las 11 x 14 pulgadas no son aconsejables y son difíciles de manejar.

Para Europa, centro y sur de América, de utilizarse papel de las series ISO A y B, las partes deben prepararse dentro de un área de 170 mm x 257 mm, en papel que no sea más pequeño que DIN A4. Estos requisitos mínimos dejan un margen de 40mm alrededor de la parte impresa. Los tamaños comunes de papel utilizados por las editoriales son A4 y B4, prefiriéndose el uso exclusivo del tamaño B4. De igual manera, partes mas grandes que B4 no son aconsejables y son difíciles de manejar. Las partes deben estar impresas en ambas caras del papel.

Las particellas y partituras se deben encuadernar para que, al abrirse en el atril, descansen sobre éste de forma perfectamente plana; es decir, que se

abran completamente. Para encuadernar las partituras, pero no para las partes, pueden usarse espirales o canutillos de plástico. Las partes individuales con muchas páginas se pueden coser o grapar en el lomo. Una alternativa adicional es usar una cinta adhesiva flexible de tela, adherida al margen izquierdo de la particella (ésta última se puede obtener a través de Vital Presentation Concepts, Inc. [www.vpcinc.com] o solicitando *micropore surgical tape* a la 3-M Corporation [www.3m.com]). Las páginas sueltas deben estar adheridas con cinta adhesiva al margen central de la costura del lomo. No debe haber páginas sueltas. Partes con hojas impresas por un solo lado y pegadas en ambos márgenes (tipo acordeón) no son aceptables.

Bibliografía

Powell, Steven. *Music Engraving Today: The Art and Practice of Digital Typesetting*. New York: Brichtmark Music, 2002.

Ross, Ted. *The Art of Music Engraving and Processing: A Complete Manual, Reference and Text Book on Preparing Music for Reproduction and Print*. 2nd ed., Miami, Fla.: Charles Hansen, 1970.

Solomon, Samuel Z. *How to Write for Percussion: A Comprehensive Guide to Percussion Composition*. New York: SZSolomon, 2002.

Stone, Kurt. *Music Notation in the Twentieth Century: A Practical Guidebook*. New York: W. W. Norton, 1980.

Guía para la preparación de música orquestal

Edición de 1993

Clinton F. Nieweg, Philadelphia Orchestra
• David Bartolotta, San Francisco Ballet • Peter
Conover, Houston Symphony • Gary Corrin,
Toronto Symphony • Marcia Farabee, National
Symphony • John Grande, Metropolitan Opera •
Robert M. Grossman, Philadelphia Orchestra
• Paul Gunther, Minnesota Orchestra • James
Kortz, St. Paul Chamber Orchestra • Mary
C. Plaine, Baltimore Symphony • Rosemary
Summers, Metropolitan Opera • Lawrence Tar-
low, New York Philharmonic • John Van Winkle,
San Francisco Symphony

Revisada en 2001, v.2

John Campbell, San Francisco Symphony • Russ
Girsberger, New England Conservatory • Margo
Hodgson, National Arts Centre Orchestra
• Carol Lasley, Florida Philharmonic • Cathy
Miller, The U.S. Army Field Band • Patrick
Zwick, Utah Symphony

Publicaciones adicionales

El comité de publicaciones de MOLA
también ha preparado otros folletos titulados:

Qué es MOLA?

*Guía para la Asociación de Bibliotecarios
de Grandes Orquestas*

Y

El bibliotecario de orquesta: Introducción a la profesión

Para más información sobre MOLA

Visite nuestra web:

www.mola-inc.org